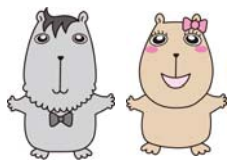


Nishio Boletim Informativo Municipal



Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português: No. 45

Edição: 1272

16/fevereiro/2011

(広報にしお 2月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



新市誕生に伴い市役所各課(室)の事務室が移転します P-2

Mudança de alguns setores, devido a fusão das prefeituras

Realizaremos mudança de alguns setores, devido à fusão das prefeituras de Nishio/Hazu, em 1º de abril deste ano. Contamos com a compreensão de todos os cidadãos.

Setores alvo: Conforme tabela à direita

Outros: Estamos informando na tabela ao lado, setores que serão mudados para outros prédios e que serão alterados de andares. Haverá setores que serão alterados no mesmo andar, caso não encontre o setor de seu interesse, favor perguntar a qualquer funcionário.

Contatos: Departamento de projetos

▼ Setores que serão mudados para outros prédios			
Nome do setor	Instalação atual	Instalação após mudança	Data da mudança
Educação continuada	Pref.4º andar	Hataraku Fujin no Ie	7/mar
Educação continuada (esporte)	//	Sogo Taikukan (1F)	//
Água/esgoto	Pref.2º andar	Suido Chosha (3F)	//
Ambiente (lixo,etc)	Pref.2º andar	Suido Chosha(1F)	//
Ambiente (natur,etc)	Pref.2º andar	Clean Center (1F)	//
▼ Setores que serão mudados para outros andares			
Comércio	Pref.2º andar	Pref. 3º andar	14/mar
Impostos	Pref.1º andar	Pref. 2º andar	22/mar

Associação Internacional de Nishio

西尾市国際交流協会 “国際交流フェスタ 2011” -P2

“Festa Internacional 2011”

Associação internacional de Nishio realizará a “Festa de confraternização internacional de 2011”, com o objetivo de fortalecer os laços entre os estrangeiros e japoneses. Haverá vários eventos apresentando vários países. Todos estão convidados para participar desta festa.

Data: 6 de março (domingo) Horário: entre 9h30min e meio-dia

Local: Sogo Fukushi Center (frente ao Auto Bacs)

Taxa: gratuita

Março Clínicas de Plantão... Nos feriados

(3月の休日診療案内—P18)

Para telefonar, acrescente o prefixo: 0563

Plantão na Clínica

Associação dos Médicos da Regional
Nishio-Hazu Tel.54-5505
Atendimento de plantão...
entre 9h e 12h; 13h e 17h

6 de março

SAKAKIBARA HINYOKIKANA IKA CLINIC
(geral/ginec/outros) Yonezu-cho ☎56-8558

13 de março

KATO GANKA IIN
(oftalmologista) Yazone-cho ☎56-3308

20 de março

FUJII HIFUKA
(dermatologista) Hananoki-cho ☎54-4478

21 de março

TAKASU BYOIN
(Geral/outros) Isshiki-cho ☎72-1701

27 de março

NISHIO BYOIN
(geral/outros) Izumi-cho ☎57-5138

Pronto Socorro em Feriados

Local:

Nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)
☎55-0800

- Clínico Geral / Pediatria
Recepção: 8h45min até 11h30min
13h até 16h30min
Atendimento: 9h até meio-dia
13h até 17h

- Dentista
Recepção: 8h45min até 11h30min
Atendimento: 9h até meio-dia
- ◆ Levar: Carteira de Saúde, etc.

~Para apoiar a saúde dos cidadãos da regional ~
• Aconselhamos consultar a clínica que o cidadão está habituado à consultar, logo que sentir insegurança na saúde.
• Nos feriados, receber a consulta médica no pronto socorro.

Março Informações de Saúde

(保健ガイドP7)

Vacinações (予防接種)



Hoken Center: Tel 0563-57-0661

Triplíce (Coqueluche, difteria e tétano)

① Primeira fase

Nascidos em:	Data da aplicação....
Agosto/2010 (2ª dose)	2 de março(qua)
Não aplicaram na data	7 de março (seg)
Julho/2010 (3ª dose)	14 de março(seg)
Agosto/2010(3ª dose)	23 de março(qua)

② Crianças até 7 anos e meio, que não aplicaram a vacina na data determinada, aplicar em qualquer data citada à esquerda.(Entre a 1ª e 2ª fase, é necessário o intervalo mínimo de um ano completo)

Obs. Crianças que, confirmadamente, já contraíram coqueluche deverão comunicar o fato ao Hoken Center

BCG

①

Nascidos:	Data da aplicação....
Entre 16 e 30/nov/2010	8 de março (ter)
Entre 1º e 15/dez/2010	22 de março (ter)

②

Crianças até 6 meses, que nasceram antes da data citada em ①, do quadro ao lado, entrar em contato com o Hoken Center.

Poliomelite (Sabin)

①

Nascidos em:	Data da aplicação....
Mai/2010(1ª dose)	15 de março(ter)
Junho/2010 (1ª dose)	18 de março(seg)
Março/2010 (2ª dose)	1º de março(ter)
Abril/2010 (2ª dose)	11 de março(seg)

②

Crianças até 7 anos e meio que não aplicaram as duas doses desta vacina nas datas determinadas, deverão entrar em contato com o Hoken Center. Pessoas que não aplicaram a vacina no dia determinado...4/mar(seg)

Atenção: Não será possível aplicar esta vacina, quando a criança estiver com diarreia.

Vacina Dupla

(Difteria e tétano)

Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:

Entre 2 de abril de 1998 e 1º de abril de 1999 (idade equivalente a 6ª série do primário da idade escolar japonesa)

Obs. O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2010, em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência ou crianças que mudaram para este município recentemente e ainda não receberam a aplicação, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Primeira dose)

Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas em:

Fevereiro de 2010

Obs. O Hoken Center enviará a ficha de vacinação e o devido formulário para crianças que se enquadram. Crianças até 2 anos que não aplicaram esta vacina, deverão receber a aplicação. Crianças que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão comunicar o fato ao Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Segunda dose)

Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:

Entre 2 de abril de 2004 e 1º de abril de 2005

Obs. O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2010, em sua residência. Crianças que não receberam a correspondência ou que mudaram para este município recentemente e ainda não receberam a aplicação ou que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Terceira e Quarta dose)

Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas:

① Entre 2 de abril de 1997 e 1º de abril de 1998 --- Terceira dose

② Entre 2 de abril de 1992 e 1º de abril de 1993 --- Quarta dose

Obs. No mês de abril de 2010, o Hoken Center enviou via correio a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Hoken Center solicita: Crianças com doenças contagiosas, tais como caxumba, catapora, impetigo(Tobih), molusco contagioso(Mizuibo) e febre, podem transmitir a doença para outras crianças, portanto caso contraírem estas doenças, não trazer ao Hoken Center, pois não será possível realizar a aplicação.

Horário das aplicações que são realizadas no Hoken Center: Entre 13:55 e 14:40. (Distribuição das senhas: A partir de 13:00)

Levar: Caderneta de vacinação (quem o tiver) e Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho).

Atenção: Levar a ficha de vacinação devidamente preenchida (a temperatura corporal deverá ser preenchida no Hoken Center); Não será permitida a aplicação, sem a apresentação do Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho); Ler o livro de Vacinação e Saúde Infantil atentamente; Entrar em contato com o Hoken Center, caso tenha mudado recentemente para o município de Nishio.

Exame de saúde infantil periódico

(健診-P6)

Exame de 4 meses

Data de nasc....Data do exame

1º a 11/nov/'10... 11/março
12 a 22/nov/'10...18/março
23 a 30/nov/'10...25/março

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (que recebeu da prefeitura, quando registrou a criança), toalha de banho.

* Chegar até 13:20, caso a criança for o(a) 1º filho(a).

Exame de 1 ano

Data de nasc....Data do exame

1º a 16/mar/'10... 4 /março
17 a 31/mar/'10...23/março

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária.

* Instruções referente a escovação dentária.

Exame de 1 ano e meio

Data de nasc....Data do exame

1º a 8/jul/'09... 2 /março
9 a 19/jul/'09...9/março
20 a 31/jul/'09...16/março

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária

*Aplicação de flúor
*Levar com os dentes bem escovados.

Exame de 3 anos

Data de nasc...

Novembro de 2007

Data do exame:

1, 15 ou 22 de março

Horário: 12:50 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (preenchida), escova dentária.

*Exame de urina e aplicação de flúor
* Checar a audição e visão em sua residência.

Exame dentário de 2 anos

Data de nasc....Data do exame

1º a 15/jul/'08...14/março
1º a 15/jan/'09...14/março
16 a 31/jul/'08...28/março
16 a 31/jan/'09...28/março

Horário: 13:00 a 14:30

Levar: Boshi-Techo e escova dentária

*Aplicação de flúor
*Início do exame: 13:15